CHEMINÉES DE Chazelles

Signature d'art de vivre

HOUTKACHEL / POELE A BOIS

WOOD STOVE / HOLZ-FEUERSTÄTTE

EQUINOXE

SOLSTICE

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING

INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI

INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL

EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG

Préface

L'appareil vous est fourni avec les notices d'installation et mode d'emploi ci-joints. Outre des instructions pour le placement et des informations sur l'utilisation du foyer, vous y trouverez également des conseils en matière de sécurité et d'entretien.
Lisez attentivement cette notice avant de procéder à l'installation et de mettre l'appareil en service.
Conservez ce carnet pour qu'un prochain utilisateur puisse également en profiter.

Introduction

L'appareil CHAZELLES que vous venez d'acquérir est un produit de qualité, qui symbolise une nouvelle génération de foyers économiques et respectueux de l'environnement, et utilisant de manière optimale tant la chaleur de convection que la chaleur de rayonnement. Grâce à l'application d'un concept de combustion révolutionnaire, l'appareil CHAZELLES fournit des résultats étonnants et satisfait en outre aux normes sévères de sécurité et d'environnement. De plus, vous pourrez jouir d'un jeu de flammes fascinant.
Votre appareil est produit selon les normes ISO 9002 et en utilisant des moyens de production des plus modernes. L'appareil est prévu pour être installé dans un local d'habitation et raccordé de manière hermétique à une cheminée (conduit de fumée).
Un placement professionnel, une cheminée performante et une aération suffisante du local, sont les garanties pour le fonctionnement correct et une longue durée de vie de votre poêle.
Demandez l'aide et/ou le conseil d'un professionnel lors du placement de votre appareil. Le fabricant décline toute responsabilité pour les problèmes causés par un mauvais placement.

Sécurité

Il est préférable de laisser l'installation, la mise en route et le contrôle du foyer à un installateur compétent qui est aussi au courant des consignes nationales et locales applicables en la matière.
L'appareil a été conçu à des fins de chauffage. Cela implique que toutes les surfaces, y compris le verre, peuvent être très chaudes (>100 °C).
Ne placez pas de rideaux, vêtements, linges, meubles ou autre matière inflammable sur ou à proximité de l'appareil.
Il est recommandé, après installation du foyer, de le laisser chauffer pendant quelques heures sur la position la plus élevée et de bien ventiler pour faire sécher la laque réfractaire. Ceci peut entraîner la formation de fumée, qui disparaîtra d'elle-même après un certain temps.
L'entretien et le nettoyage réguliers sont indispensables au fonctionnement de longue durée et en toute sécurité. Suivez pour cela scrupuleusement les instructions du chapitre s'y référant.
Si un feu de cheminée déclare, fermez immédiatement les arrivées d'air de l'appareil et alertez de suite les pompiers.
Le verre fissuré ou brisé doit être remplacé avant de remettre l'appareil en marche.
Votre appareil est conçu pour l'utilisation de combustibles bien spécifiques. Vous en trouverez le détail dans les spécifications techniques en annexe. Il est strictement défendu d'utiliser d'autres combustibles, votre poêle risque de s'endommager rapidement. De plus, ce n'est pas favorable à l'environnement.

Installation

Au préalable

L'appareil doit être raccordé à une cheminée correcte, suffisamment éloigné et/ou protégé de matériaux combustibles (sol, parois), et ce dans un local suffisamment aéré ou ventilé.
Informez-vous au sujet des normes nationales et régionales d'application pour votre installation. Votre revendeur pourra vous conseiller.
Consultez éventuellement aussi les pompiers et/ou votre compagnie d'assurance au sujet de règles ou exigences spécifiques.
Finalement, prenez note des spécifications techniques en annexe du présent manuel avant d'entamer l'installation.

La cheminée

La cheminée (conduit de fumée) a une double fonction :

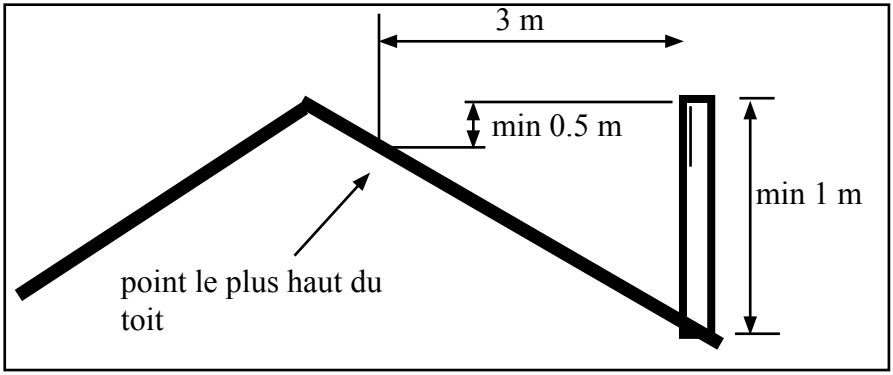
- L'aspiration de l'air du local, nécessaire à la combustion du combustible dans le foyer.
- L'évacuation vers l'extérieur des produits de combustion ou des fumées qui se forment dans le poêle ou le foyer. Cette évacuation se fait grâce au tirage naturel ou à la dépression, créée par la force ascendante des gaz chauds dans la cheminée. Ce tirage règle aussi la combustion.

Il est défendu de raccorder plusieurs appareils de chauffage (p.ex. la chaudière du chauffage central) au même conduit de cheminée, sauf dans des cas bien précis où tant l'appareil que des prescriptions nationales ou régionales le prévoient.
A chaque foyer ou feu ouvert correspond un type bien précis de cheminée ou conduit de fumée d'un diamètre déterminé. Assurez-vous que votre cheminée convient à l'appareil de votre choix et, au besoin, faites effectuer les adaptations requises. Demandez toujours l'avis d'un spécialiste.
Les éléments suivants peuvent servir de guide lors de l'évaluation de votre cheminée :

- le conduit doit être construit en matériau réfractaire ou résistant à de hautes températures. Des éléments en céramique ou en acier inoxydable sont préconisés.
- La cheminée doit être étanche et bien propre, et garantir un tirage suffisant. Un tirage de 15 à 20 Pa à l'allure nominale est un minimum.
- Le conduit d'évacuation doit être aussi vertical que possible, en partant de la sortie de l'appareil. Les changements de direction et les sections horizontales sont déconseillés : ils perturbent l'évacuation des fumées et peuvent créer une accumulation de suie (risque de bouchage !!).
- La section intérieure du conduit ne peut pas être trop grande afin d'éviter que les fumées ne refroidissent trop. Référez-vous aux spécifications techniques en annexe pour la section optimale. Une cheminée thermiquement bien isolée permet éventuellement une section plus importante.
- La section doit surtout être constante. Tous obstacles, tels que les élargissements, changements brusques de direction, et surtout les réductions, y compris au niveau du débouché sur le toit, perturbent l'évacuation des fumées et sont dès lors déconseillés. Veillez aussi que la construction de la sortie de cheminée est telle que, en cas de vent, le tirage soit amélioré et non entravé.
- Pour éviter les problèmes de condensation, les fumées ne doivent pas se refroidir trop fortement dans la cheminée. Surtout quand le conduit passe par des pièces non chauffées ou par les murs

extérieurs, une isolation supplémentaire est préconisée. Les cheminées métalliques ou les parties de cheminée situées à l'extérieur de l'habitation doivent toujours être réalisées en tubes isolés à paroi double. La partie hors du toit doit toujours être isolée.

- Le conduit de fumée doit être suffisamment haut (minimum 4 m), et déboucher dans une zone non perturbée par des bâtiments, arbres ou autres obstacles avoisinants. Une règle de base est la suivante: 60 cm au-dessus du faîtage du toit, ou plus si perturbation possible. Si le faîtage est éloigné de plus de 3 m, voir croquis ci dessous.



Ventilation du local

Toute combustion consomme de l'oxygène. Il est donc très important que le local dans lequel se trouve le poêle ou foyer, soit suffisamment aéré ou ventilé.

Un manque d'aération peur perturber la combustion ainsi que l'évacuation des fumées par la cheminée. Des émanations de fumées et gaz nocifs dans la chambre peuvent en être la conséquence.

Au besoin, placez une grille d'aération qui garantira l'apport d'air frais extérieur suffisant. Surtout dans des locaux bien isolés, ou pourvus d'une ventilation mécanique, un tel apport d'air frais sera indispensable.

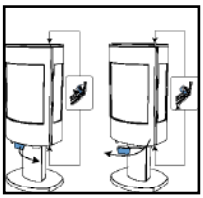
Tenez compte aussi d'autres consommateurs d'air présents dans le local ou l'habitation, tels qu'un autre appareil de chauffage, une hotte de cuisine, un sèche-linge, un ventilateur de salle de bain,… N'utilisez jamais ces appareils en même temps que votre foyer, ou prévoyez un apport d'air supplémentaire en fonction des appareils en question.

Sol, parois

La distance entre le foyer ou poêle et les matériaux combustibles tels que des parois latérales et arrière en bois, meubles etc., doit être suffisamment grande.
Pour connêtre les distances minimales voir l'annex.
Le sol doit suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil.
Un sol en matériau combustible doit être suffisamment protégé du rayonnement thermique par une plaque de protection résistante à la température.
Un tapis doit rester distant d'au moins 80 cm du feu.

Travaux préparatoires

Contrôlez l'appareil immédiatement après réception. Prévenir le revendeur en cas de dégâts. Entre temps, ne le mettez pas en fonctionnement.
Afin d'éviter tout endommagement de l'appareil lors du placement, et afin de faciliter la manipulation, l'on peut d'abord retirer toute pièce non fixe de l'appareil (plaque de dessus, briques réfractaires, grille, cendrier, etc.). Veillez bien à la position de ces pièces, afin de pouvoir les replacer correctement après l'installation de l'appareil.

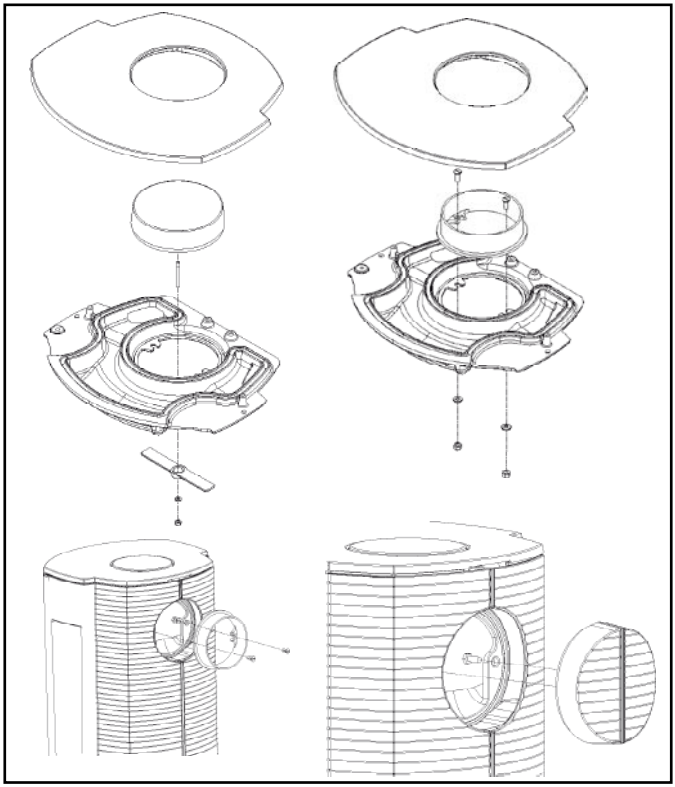


Ouverture et fermeture de la porte

La porte s'ouvre et se ferme à l'aide de la poignée au milieu.

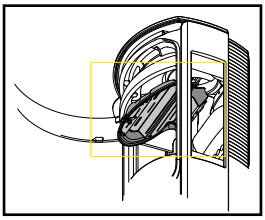
Sortie fumées

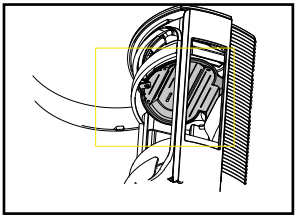
L'appareil est prévu pour raccordement à la cheminée soit vers l'arrière, soit vers le haut.
A la livraison, les sorties de fumée vers le haut et vers l'arrière sont ouvertes. Selon le raccordement choisi, une des sorties peut être obturée à l'aide du couvercle joint (2); l'autre sera munie d'un collier de raccordement (1) (voir figure). En cas de raccordement arrière, retirez une partie de la plaque du bouclier thermique. Utilisez les fixations fournies et assurez une bonne étanchéité entre le collier de raccordement et le couvercle et le poêle en vous servant du kit ou mastique joint.



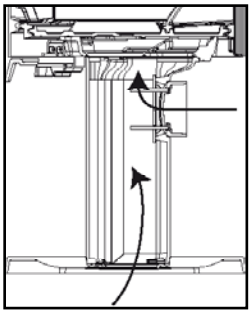
Montage du déflecteur

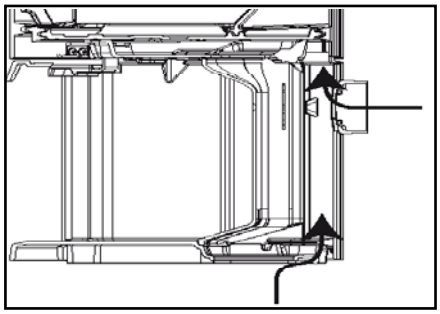
Voir le dessin.

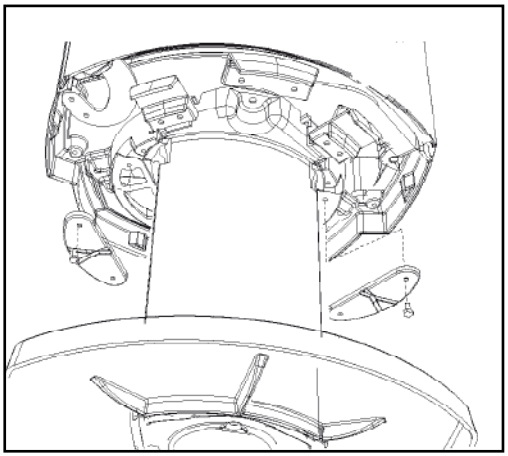




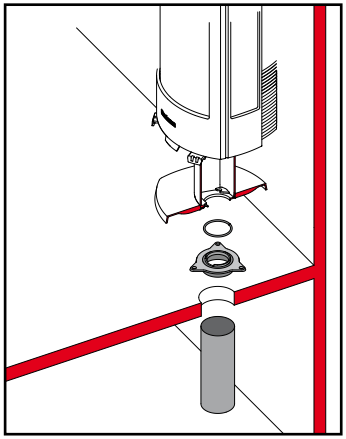
La connection pour l'air extérieur (si nécessaire)





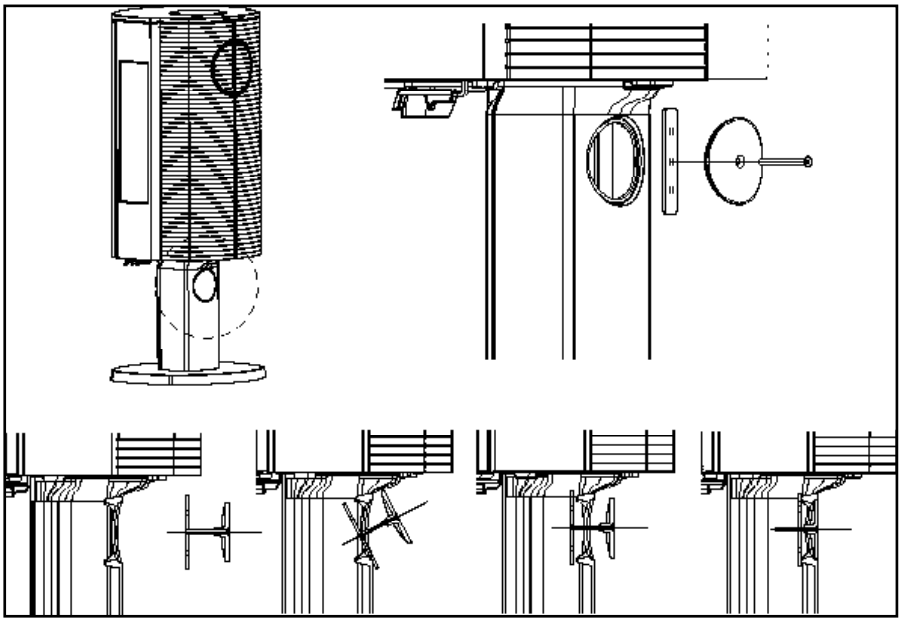


l'entrée d'air dans la plaque de basis doit être fermée. On utilise les pièces en fonte.

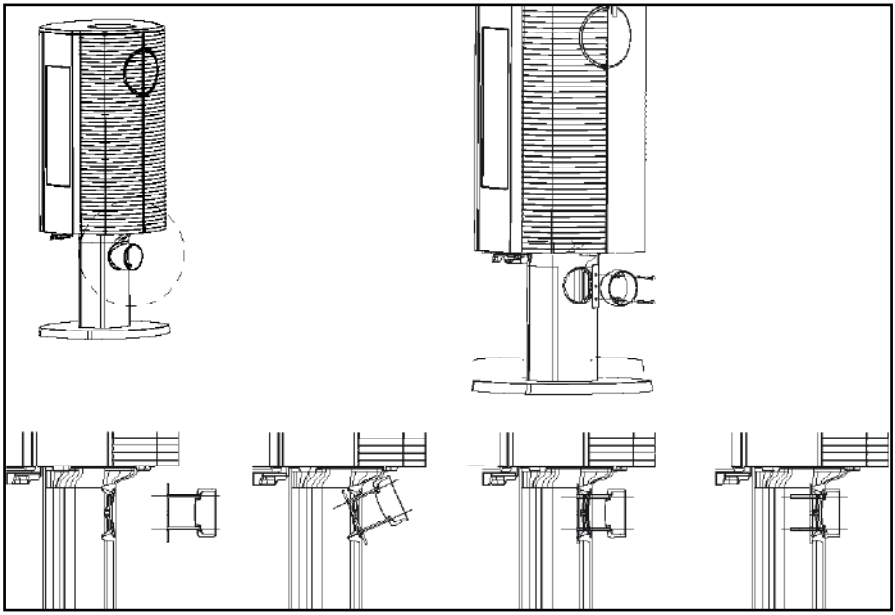


Pour la connection par le dessous, on utilse le joint qui est livrée avec l'appareil.

Montage de plaque de fermeture dans le pied.



Montage pour la connection pour l’air extérieur.



Finition

Placez l'appareil au bon endroit, effectuez le raccordement étanche à la cheminée, et replacez toutes les pièces retirées dans l'appareil. Votre appareil est maintenant prêt à l'usage.
Attention : ne faites JAMAIS fonctionner votre appareil sans plaques intérieures ni briques réfractaires.

Emballage

Les matériaux d'emballage doivent être liquidés de façon justifiée et conformément aux réglementations d'application.

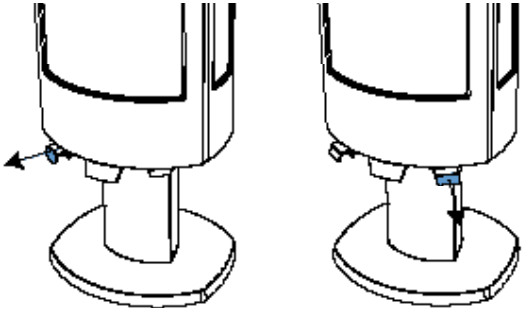
Mode d'emploi

Combustible

Cet appareil convient exclusivement pour le chauffage au bois, aux briquettes de lignite et au charbon. L'utilisation de tout autre combustible est strictement interdit. Cela peut causer d'importants dommages à votre appareil.
N'utilisez jamais de bois traité, tel le bois de démolition, bois peint, imprégné, le multiplex… Leur utilisation, telle que celle des matières plastiques, du papier et des déchets de ménage, est très contaminante pour l'appareil et la cheminée, ainsi que pour l'environnement. De plus, un feu de cheminée peut en être la conséquence.
Le bois
Utilisez de préférence le bois dur. Le chêne, le bouleau et les arbres fruitiers sont de bons bois pour la combustion. Le bois doit avoir pu sécher dans un endroit bien aéré à l'abri de la pluie pendant au moins deux, de préférence trois ans. Le bois préalablement fendu sèche mieux. Le taux d'humidité du bois sec ne dépasse pas 20%.
Le bois humide ou mouillé ne convient pas comme combustible. Il ne donne pas de chaleur, toute l'énergie se perd à l'évaporation de l'humidité. Il se forme des gaz malodorants, ainsi qu'un dépôt de goudron important tant sur la vitre de l'appareil que dans la cheminée (d'où risque de feu de cheminée !).
Briquettes de lignite
Les briquettes brûlent environ de la même façon que le bois. Veillez tout de même, avant de brûler des briquettes, d'avoir une bonne base de charbon de bois dans l'appareil.
Le charbon
Le charbon anthracite existe en plusieurs catégories. Certaines de leurs caractéristiques peuvent être déterminées par une loi. Ainsi l'anthracite « A » ne peut contenir que moins de 10% de particules volatiles, l'anthracite « B » moins de 12%. La teneur en cendre peut varier de 3 à 13%. Pour un bon fonctionnement de votre appareil, il est recommandé de consommer de l'anthracite « A » à faible teneur en cendre.
Le combustible à haute teneur en cendre a du reste une moindre valeur de chauffage, la cendre doit être enlevée plus fréquemment et le feu s'éteint plus rapidement. Il est recommandé de consommer du calibre 12/22 ou 20/30

La combustion au bois

L'on obtient le meilleur réglage du feu en fermant le registre d'air primaire (registre de dessous) et en réglant l'allure avec le registre du dessus. Si l'arrivée d'air s'avère trop faible, ou afin de raviver le feu, l'on peut, pendant un certain temps, ouvrir le registre inférieur pour un apport d'air supplémentaire.
Ajoutez du combustible à temps. Ne remplissez jamais trop d'un coup. Mieux vaut ne jamais remplir jusqu'à plus d'un tiers du volume total du corps de chauffe, et recharger régulièrement.



air primaire open air secundaire open

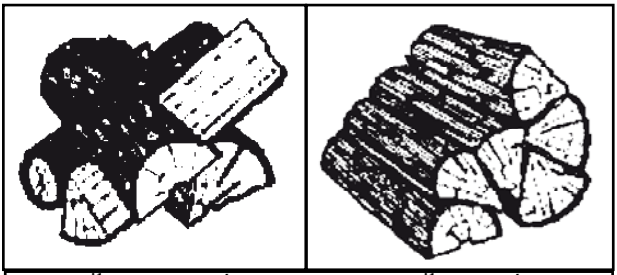
Réglage d'air

Pour l'apport de l'air de combustion, l'appareil est muni de trois admissions d'air, dont deux sont réglables à l'aide de deux leviers en bas au devant du poêle (voir figure). Des canalisations amènent l'air primaire (1) jusqu'en bas de la chambre de combustion, et l'air secondaire (2) jusqu'en haut de la vitre. Un apport d'air permanent (3) par l'arrière de la chambre de combustion en dessous du déflecteur assure une postcombustion parfaite.

Allumage

Afin de créer un tirage suffisamment élevé dans la cheminée, et d'éviter ainsi les retours de fumées dans la chambre, il faut que la cheminée soit suffisamment chaude avant d'allumer l'appareil. Au besoin, faites un petit 'feu d'appel' avec une boulette de papier au-dessus du déflecteur dans la partie supérieure du corps de chauffe.
Pour allumer l'appareil, utilisez du papier (journal) ou des briquettes d'allumage et du petit bois.
Gardez la porte entr'ouverte et les registres d'air complètement ouverts.
Voir croquis pour le fonctionnement des registres d'air.
Il est important que le feu de mise en route soit bien intense. Ensuite, chargez du bois plus épais et fermez la porte. Une fois le feu bien stabilisé avec suffisamment de braise, l'on peut ajouter des bûches.

toutes les bûches en même temps. C'est l'empilage conseillé pour des périodes de chauffe de longue durée.
Lorsque l'on brûle du bois pendant une longue période à faible régime, il peut se former dans la cheminée des dépôts de goudron et de créosote. Quand ces dépôts deviennent trop importants, une augmentation subite de la température de la cheminée peut entraîner un feu de cheminée.
C'est pourquoi il est conseillé de faire un feu bien vif régulièrement (p.ex. une fois par jour), ce qui fera immédiatement disparaître les dépôts pas trop importants.
A faible allure, aussi sur la vitre et les parois intérieures du corps de chauffe, des dépôts de goudron peuvent apparaître.
En entre-saison ou par température douce, il est donc préférable de faire un bon feu vif pendant quelques heures plutôt que de garder le poêle en fonctionnement toute la journée à faible allure.
Ouvrez toujours la porte lentement.
Avant de recharger, assurez-vous d'avoir un lit de charbon de bois étalé de façon homogène dans le fond de l'appareil, et d'avoir suffisamment de braises juste derrière la grille, de sorte à faire enflammer immédiatement la nouvelle charge. Au besoin ouvrir le registre d'air inférieur pendant la recharge.
Quand le bois est empilé de façon peu serrée, il brûlera vite à cause du fait que l'oxygène nécessaire à la combustion pourra atteindre facilement chaque bûche. Un empilage de cette façon est conseillé si l'on veut chauffer pendant une période courte.
Un empilage serré donnera une combustion plus lente car l'oxygène ne pourra pas atteindre



empilage non serré | empilage serré

Chauffer à bas régime (pour appareils adaptés à une utilisation en continu)

Pour utiliser l'appareil comme « feu continue », il est possible de sélectionner les entrées d'air primaires et secondaires de manière à obtenir la bonne vitesse de combustion. Assurez-vous que la plaque de combustion est suffisamment ardente.

Le décendrage

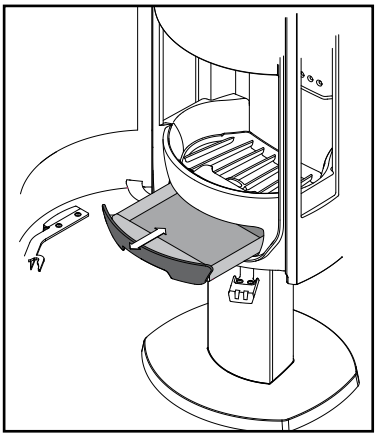
Si votre feu dispose d'un bac à cendres, celui-ci doit être vidé avant que les cendres n'atteignent la partie inférieure de la grille de chauffage. La poignée froide jointe permet de soulever la grille et de retirer le bac à cendres de l'appareil.
Lors de la combustion du bois, il ne se formera que peu de cendres et il n'est pas indispensable de décendrer régulièrement. Il est même préférable de garder un peu de cendres dans le fond du corps de chauffe. La combustion en sera favorisée.

Extinction

N'ajoutez plus de combustible et laissez le foyer s'éteindre tout seul.
Ne fermez pas les arrivées d'air, ceci causera l'émission de produits nocifs. Le feu doit pouvoir s'éteindre sans contrainte et ne peut être quitté que quand il est complètement éteint.

Conditions atmosphériques

Attention
Par temps brumeux ou par brouillard, l'évacuation des gaz de fumée par la cheminée est fortement entravée. Les fumées peuvent retomber et gêner par leur odeur.
Sous ces conditions, mieux vaut ne pas utiliser le foyer si ce n'est pas strictement nécessaire.



Entretien

Ce n'est pas difficile de maintenir votre poêle ou foyer CHAZELLES en bon état de marche.

Vérifiez régulièrement si le cordon d'étanchéité de la porte est toujours en bon état.
Les petits dégâts ou les détériorations de peinture peuvent être réparés avec un aérosol de peinture. Votre distributeur peut vous procurer la peinture adéquate. Lors de la première utilisation, après pulvérisation de la peinture, votre appareil peut dégager encore des odeurs. Elles disparaîtront cependant rapidement.
Le verre se nettoie à l'aide de produits de nettoyage pour verre en vente dans le commerce. Votre installateur peut également vous fournir des produits adéquats. N'utilisez cependant jamais de produits abrasifs ou mordants.

A la fin de la saison de chauffe, boucher le conduit de fumée avec du papier journal. C'est le moment de faire un nettoyage approfondi de l'intérieur du foyer. Déposez pour cela aussi le déflecteur suspendu dans la partie supérieure du corps de chauffe. Au besoin, remplacez les cordons d'étanchéité de la porte et mastiquez d'éventuelles fentes.
Pour démonter les portes, retirez les charnières comme indiqué.

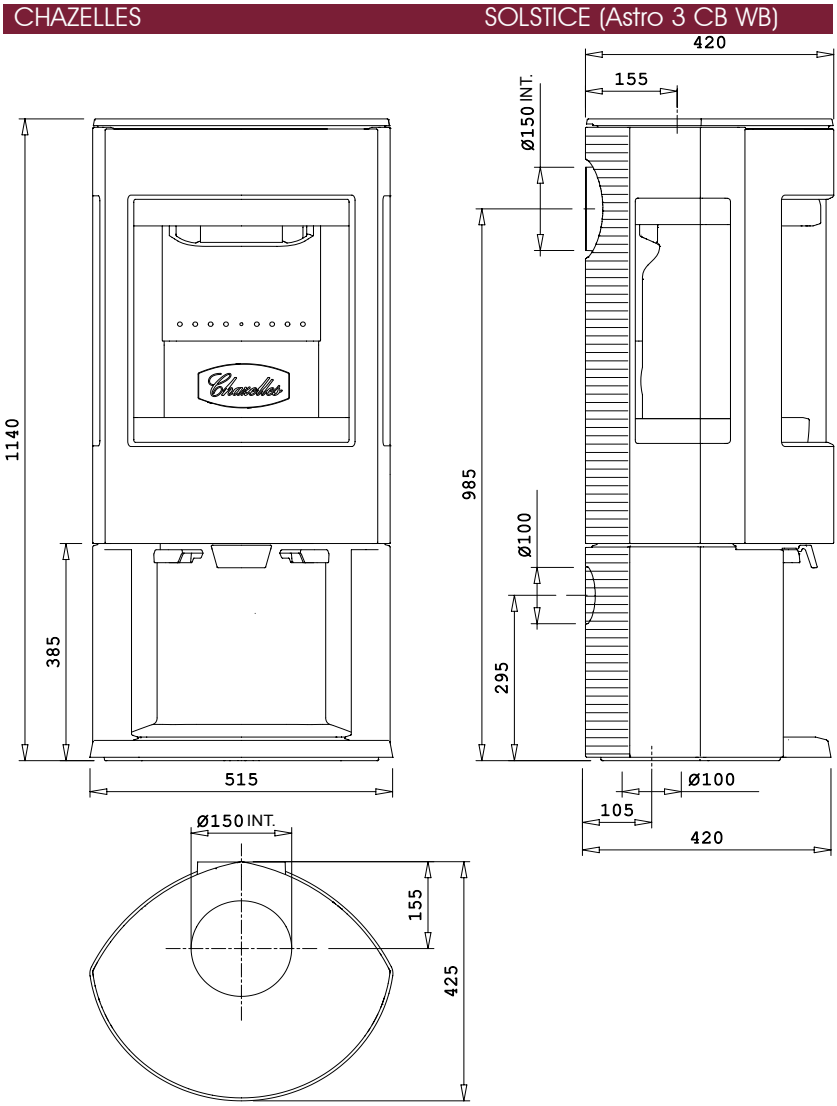
Avant la nouvelle saison de chauffe, faites ramoner votre cheminée par un spécialiste. Même pendant la période de chauffe, il est conseillé de contrôler régulièrement l'état de la cheminée et les dépôts de suie.
Le contrôle et nettoyage régulier de la cheminée est une obligation légale.

Si les consignes ci-dessus sont bien respectées, vous jouirez longtemps et en toute satisfaction de votre foyer CHAZELLES.

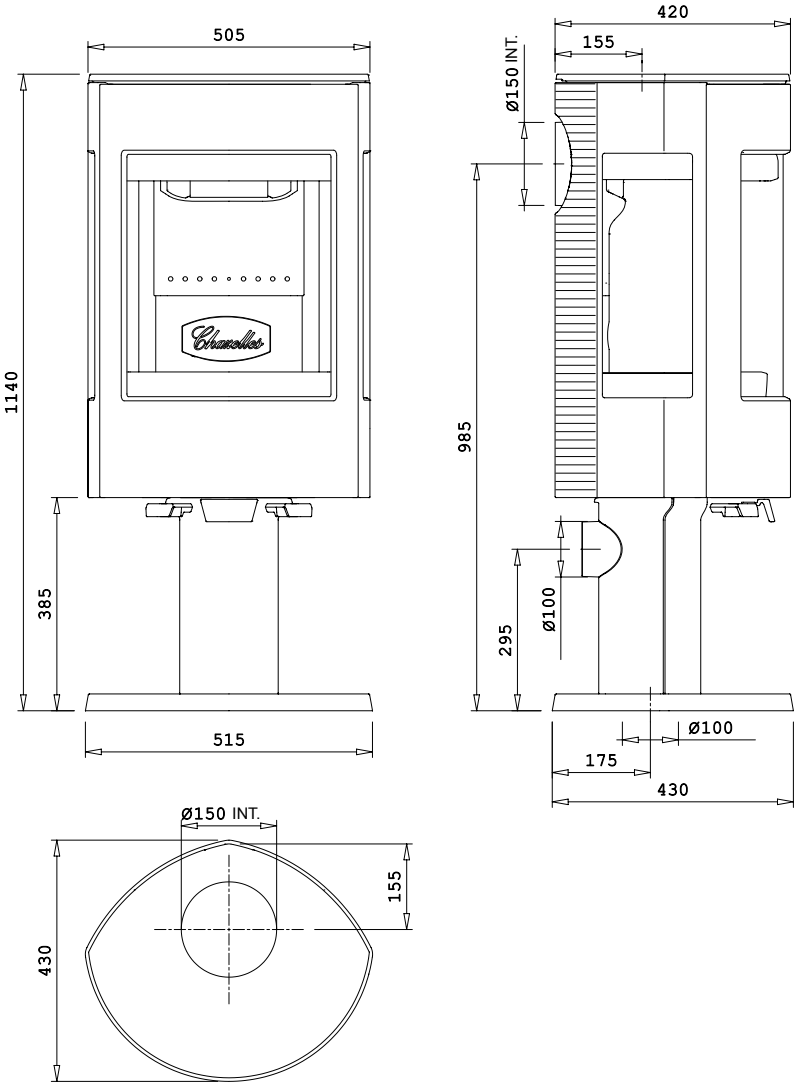
Bijlage 1: technische gegevens / Annexe 1: données techniques / Annex 1: technical data sheet / Anlage 1: technischen Daten

Model / Modèle / Modell	**Solstice / Equinoxe**
Nominaal vermogen / Puissance nominale / Nominal heat output / Nominalleistung	8 kW
Schoorsteenaansluiting (diameter) / Raccordement cheminée (diamètre) / Flue connection (diametre) / Schronsteinanschluss (Diameter)	150 mm
Gewicht / Poids / Weight	+/- 140 kg
Aanbevolen brandstof / Combustible conseillés / Advised combustibles / Emphohlene Brennstoffe	Hout / Bois / Wood / Holz
Kenmerk brandstof / caractéristique combustible / characteristic combustible / Kennzeichen Brennstoffe	max. 33 cm
Massadebiet van rookgassen / Débit des fumées / Flue gas mass flow / Abgasstutzentemperatuur	7.5 g/s
Rookgastemperatuur gemeten in de meetsectie / Température des fumées au niveau du tronçon de mesure / Flue gas temperature measured in the test measurement section / Abgas-temperatur gemessen in der Messstrecke	299 °C
Temperatuur gemeten aan de uitgang van het toestel / température en aval de la buse / temperature directly downstream flue spigot / Abgas-temperatur gemessen im Abgasstutzen	367 °C
Minimum trek / Dépression minimal / Minimum draught / Mindesförderdruck	12 Pa
% CO (13%O2)	0.09 %
% NOx (13% O2)	160 mg/Nm³
CnHm (13%O2)	70 mg/Nm³
stof-emissie/ articulate-emission / particulate-emission / Staub Emission	23 mg/Nm³
stof-emissie / émissions selon la norme NS3058-NS3059 / particulate-emission according NS3058-NS3059 / Staub Emission gemessen nach NS3058-NS3059	2.7 gr/kg
Rendement / Rendement / Efficiency / Wirkungsgrad	76.4 %

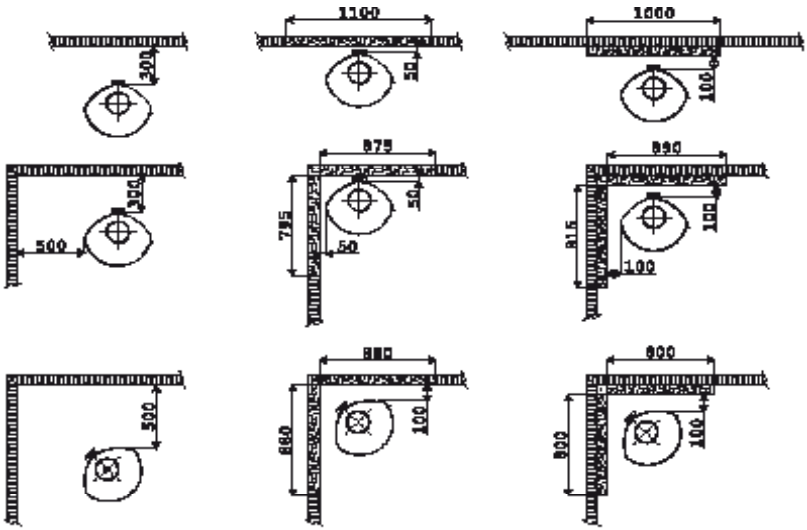
Bijlage 2: afmetingen / Annexe 2: dimensions / Annex 2: dimensions / Anlage 2: Abmessungen



CHAZELLES EQUINOXE (ASTRO 3CB/P)



Bijlage3: Distance entre poêle et les matériaux combustibles



Garantie

Le Fournisseur s'engage à garantir ses produits pour une durée de 2 années à compter de la date de facturation, dans la mesure où ces Produits sont utilisés conformément à l'objet auquel ils sont destinés, et certifie qu'ils satisfont aux normes obligatoires applicables à ce type de produit au moment de leur livraison. Le Fournisseur n'octroie aucune autre garantie concernant ses Produits.

La garantie se limite à la fourniture au Distributeur des pièces de rechange nécessaires ou à la fourniture d'un tout nouveau produit si le Fournisseur accepte les réclamations du Distributeur.

Sont exclus de la garantie, les vitres vitrocéramiques, les pièces d'usure (grilles de décendrage, plaques de doublage, déflecteurs, joints, brûleurs à gaz) et toutes les pièces mécaniques ou électriques qui ne sont pas produits par le Fournisseur. Ces dernières subissent la garantie du fabricant initial.

CE-conformiteitsverklaring
Declaration de conformité CE
EC Declaration of conformity
Konformitätserklärung CE

Notified body: 2013

Wij,
Nous,
We,
Wir,

Cheminées de Chazelles, Route de Marthon F-16380 Chazelles,

verklaren bij deze dat de houtkachel Solstice / Equinoxe conform is volgens de EN 13240.
déclarons que le poêle Solstice / Equinoxe est conforme au norme EN 13240.
declare that the wood stove Solstice / Equinoxe is in conformity with the EN 13240.
Erklären daß das Produkt Solstice / Equinoxe entspricht EN 13240.

France, 20.02.2009

Thierry MALLEREAU
Technical Manager of heating products departement.
Responsable Technique département produits chauffants.

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

Dans le cadre d'une amélioration constante des produits, les spécifications du produit livré peuvent différer du contenu de ce document, sans avis préalable.

Due to continuous product improvement, specifications of the delivered product may differ from the content of this booklet, without further notice.

Im Rahmen kontinuerlicher Produktverbesserung, können Specifikationen des geliefertes Produktes von den Beschreibungen in dieser Broschure abweichen.

CHEMINEES DE CHAZELLES
Route de Marthon
F-16380 CHAZELLES

Tel : +33 (0)5 45 23 50 50
Fax : +33 (0)5 23 53 09
E-mail : info@chazelles.com